

消防車を呼ぶ (119番電話)

火事かじのときは、すぐきんじょに近所ひとの人に「火事かじです」と知らせ、消防車しょうぼうしやを呼びます。

このとき、日本語にほんごで「火事かじです。場所ばしょは〇〇です。」と言えるようにしておきましょう。

あわてず、正確せいかくに

次の要領つぎのようりょうで「119番ばん (局番きょくばんなし、無料むりょう、24時間体制じかんたいせい) に電話でんわしましょう。

1. 火事かじであることをはっきり知らせる。
2. 住所じゅうしょを正確せいかくに、詳しく知らせる。目標もくひょうになる建物たてものが近くちかにあればそれも伝える。
3. 何がなにどうしたかしたかを正確せいかくに伝える。
4. 通報者つうほうしやの名前なまえと電話番号でんわばんごうを知らせる。

Menghubungi Mobil Pemadam Kebakaran (Nomor 119)

Pada saat terjadinya kebakaran, segeralah umumkan adanya kebakaran pada lingkungan sekitar, kemudian panggil mobil pemadam kebakaran. Sebaiknya terlebih dahulu berlatih mengucapkan bahasa Jepang seperti berikut: **“Kaji desu. Basho wa ... desu.” = “Terjadi kebakaran. Alamatnya ...”**

Sebaiknya meletakkan kertas yang telah ditulisi alamat dan ungkapan-ungkapan bahasa Jepang di dekat pesawat telepon.

Bersikap tenang dan berbicara dengan jelas

Bilamana menelepon ke nomor 119, ikutilah petunjuk berikut ini;

1. Memberitahukan adanya kebakaran dengan jelas. **“Kaji desu.”**
2. Memberitahukan alamat secara jelas dan tegas. Mohon dijelaskan juga bila ada gedung di sekitarnya yang bisa menjadi sebagai tanda.
3. Menyampaikan dengan jelas apa yang terjadi dan bagaimana kejadiannya.
4. Memberitahukan nama dan nomor telepon sang pelapor.

地震じしんにあったら

日本にほんは、世界有数の地震国せかいゆうすうのじしんこくです。地震じしんは、いつ発生はっせいするかわかりません。地震じしんが発生はっせいしたら特に次のことに注意ちゅういしてください。

1. まず、テーブルや机えの下したに身を隠かくしましょう。
2. 揺れゆれが取おきたら、コンロやストーブの火ひを止めましょう。
3. 窓まどや戸とを開あけ、逃げ道にを確保かくほしましょう。
4. 火ひが出でたら、消火器しょうかきやバケツみずにくんだ水みずで小火ほのうちに消けしましょう。
5. 落ち着おちて外そとへ出でましょう。瓦かわらやガラスなどの落下物らっかぶつに注意ちゅういしましょう。
6. 倒れたおれやすいブロック塀へい、門柱もんちゅう、自動販売機じどうはんばいきには近づちかづかないようにしましょう。
7. 余震よしんや山やま・崖崩れがけず、津波つなみに注意ちゅういしましょう。
8. 市町村役場しちょうそんやくばやラジオからの正しい情報ただじょうほうを入手にゆうしゅし、安全な場所あんぜんばしょへ逃げにげましょう。
9. 地震じしんの発生はっせいに備そなえて、非常時ひじょう持出品もちだしひん (p.20参照さんしやう)を準備じゅんびし、持ち出もちだしやすいところに置おいておきましょう。

Jika Terjadi Gempa Bumi

Jepang merupakan salah satu negara di dunia yang sering terjadi gempa bumi. Kita tidak bisa tahu kapan terjadinya gempa bumi. Jika terjadi gempa bumi, perhatikanlah hal-hal sebagai berikut.

1. Berlindunglah di kolong meja.
2. Matikanlah api kompor gas, alat pemanas ruangan, dsb.
3. Bukalah salah satu jendela atau pintu untuk jalan pengungsian.
4. Jika terjadi kebakaran, apabila api masih kecil, padamkanlah api dengan alat pemadam kebakaran atau air seember sebelum api menjadi besar.
5. Keluarlah dari gedung dengan tenang. Hati-hatilah barang yang berjatuh seperti genteng, kaca dsb.
6. Janganlah mendekati pagar tembok, tiang gerbang, dan mesin otomatis penjualan minuman yang mudah jatuh atau tumbang.
7. Berhati-hatilah ada kemungkinan terjadi gempa berikut, longsor atau tsunami.
8. Dengarkanlah informasi yang benar dari Kantor Pemerintah Daerah setempat atau siaran radio NHK, kemudian mengungsilah ke tempat yang aman.
9. Mempersiapkan peralatan kelangsungan hidup bencana (lihat halaman 20) dan simpan di tempat yang mudah dijangkau apabila terjadi gempa bumi.

震度とマグニチュード

震度は「揺れる大きさ」です。いろいろなところで調べます。

震度1から震度7まであります。震度7は一番大きい地震です。

マグニチュードは、地震の大きさです。地震の中心（震源）で調べます。

Skala gempa dan magnitudo

Jepang

Skala Intensitas Gempa Jepang, yang disebut sebagai "Shindo" dalam bahasa Jepang, mengukur getaran di daerah yang berbeda. Skala dimulai dari 1, dengan 7 adalah yang terkuat.

Besarnya menunjukkan besarnya gempa yang diukur pada sumber gempa.

震度3 Intensitas 3	家の中で、地震がわかります。食器が少し揺れます。 Kebanyakan orang di dalam ruangan bisa merasakan getaran, selain mendengar piring di rak yang bergetar.
震度4 intensitas 4	揺れていることが家の中でわかります。 Getaran bisa dirasakan didalam gedung.
震度5弱 Intensitas dibawah 5	みんな「危ない」と思います。皿や本が棚から落ちます。 Orang mulai menganggap getaran berbahaya. Piring dan buku mulai jatuh dari rak.
震度5強 intensitas diatas 5	みんな「怖い」と思います。家具が倒れます。 Panik dan rasa takut bisa dirasakan. Perabot berat mungkin bisa jatuh.
震度6弱 Intensitas dibawah 6	立つことができません。ドアが壊れて開きません。 家具が倒れます。家が壊れます。 Akan sulit untuk berdiri. Pintu pecah dan mungkin tidak terbuka. Perabotan akan jatuh, dan rumah akan mulai rusak.
震度6強 Intensitas diatas 6	立つことができません。家が倒れます。 Hampir tidak mungkin untuk berdiri. Rumah akan mulai runtuh.
震度7 Intensitas 7	動くことができません。建物が壊れます。道路が壊れます。 Tidak ada kendali atas gerakan sendiri. Bangunan mulai runtuh dan jalan akan rusak parah.

台風・水害に備える

日本では、夏から秋にかけて台風が多く、地すべりや洪水の被害が出ることがあります。

台風が近づいたら、天気予報に注意し、登山・釣り・海水浴などは控えてください。特に、次のことに気をつけましょう。

1. 停電に備えて懐中電灯や携帯ラジオを準備する。
2. 非常時持出品を用意する。(p.20参照)
3. 最寄りの避難場所・避難経路を確認する。気象情報に十分注意して、避難勧告や指示が出れば速やかに避難する。
4. 強風の時には外出しない。
5. 折れた電柱や垂れ下がった電線には近寄らない。

Persiapan Angin Topan dan Banjir

Di Jepang sering terjadi angin topan dari musim panas sampai musim gugur, yang mempunyai kemungkinan terjadinya bencana banjir atau tanah longsor.

Jika angin topan mendekat, perhatikanlah perkiraan cuaca dan hindarilah kegiatan seperti mendaki gunung, memancing, berenang di laut dan sebagainya.

Perhatikanlah terutama hal-hal sebagai berikut;

1. Persiapkan lampu senter dan pesawat radio genggam pada saat aliran listrik terputus.
2. Persiapkan barang bawaan pada saat bencana (referensi pada hal. 20)
3. Ceklah tempat pengungsian yang terdekat dan jalan pengungsian. Perhatikanlah perkiraan cuaca dan jika diperintahkan petunjuk atau disarankan untuk mengungsi, segeralah mengungsi.
4. Pada saat angin kencang, jangan keluar dari rumah.
5. Jangan mendekati tiang listrik yang bertumbangan atau kawat listrik yang kendur.

さいがいせんよう
災害専用ダイヤル

じしん たいふう とき 電話はかかりにくくなる
地震や台風のとき電話はかかりにくくなる
ばあい があります。さいがい おこるときさいがい
場合があります。災害が起きたとき災害
せんよう つか あんぴかくにん かぞく
専用ダイヤルを使って安否確認や家族、
ともだち れんらく することができます。

◆災害用伝言ダイヤル 171 Disaster Message Board Service 171

メッセージを入れる「1711 (自分の電話番号)」

Untuk meninggalkan pesan, silahkan menghubungi nomor 1711 dan nomor telepon Anda

メッセージを聞く「1712 (相手の電話番号)」

To hear the recorded message from someone, please dial 1712 plus the person's phone number

web171	https://www.web171.jp/	
ドコモ Docomo	http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi	
au	http://dengon.ezweb.ne.jp/	
ソフトバンク Softbank	http://dengon.softbank.ne.jp/J	
Y!mobile	http://www.ymobile.jp/service/dengon/	
J-anpi	http://anpi.jp/top	

Nomor yang Dihubungi jika Terjadi

Bencana.

Selama Gempa Bumi dan Topan akan sulit untuk melakukan panggilan. Anda dapat menghubungi nomor berikut untuk membuat kontak dengan teman dan keluarga.

ひじょうじも だ ひん
非常時持ち出し品 Daftar Barang yang Harus Dibawa dalam Keadaan Darurat

チェック Checklist	に 逃げる時に持っていくもの、いつも準備しておくもの Apa yang harus anda dilakukan jika terjadi keadaan darurat
	た 食べるもの (非常食) Makanan (untuk keperluan darurat)
	の 飲みもの (水など) Minuman (Air, dll)
	かいちゅうでんとう 懐中電灯 Senter (Torch)
	ヘルメット Helm
	けいたいでんわ じゅうでんき 携帯電話の充電器 Pengisi Daya untuk Ponsel
	きが ふうく したぎ くつした 着替え (服・下着・靴下) Pakaian (Pakaian, pakaian dalam, Sepatu)
	タオル Handuk
	トイレットペーパー・ティッシュペーパー Kertas dan Tisu Toilet
	ぐんて 軍手 Sarung Tangan Kerja
	マスク Masker
	は 歯みがき Sikat Gigi
	ぶくろ ビニール袋 Tas Plastik
	だいどころよう 台所用ラップ Plastik Wrap
	わりばし (スプーン・フォーク)・紙皿・紙コップ Sumpit sekali pakai (Sendok, garpu) Piring kertas, cangkir kertas
	つか す 使い捨てかお (寒いとき) Pemanas (Saat musim dingin)
	ラジオ Radio
	ローソク・ライター Lilin, Korek api
	はさみ・ナイフ Gunting, Pisau
	ひっきようぐ 筆記用具 Alat tulis
	つうちょう 通帳・はんこ Buku Tabungan, Cap segel(Hanko)
	パスポート Paspor
	ざいりゅう 在留カード Kartu tanda penduduk
	かね お金 Uang Tunai
	の くすり いつも飲む薬 Membawa obat yang diperlukan

さいがい 災害のときの日本語

Ungkapan bahasa jepang pada saat terjadi Bencana

きんきゆうじしんそくほう 緊急地震速報 Peringatan dini gempa bumi	これから強い揺れが来ます。危ないので注意してください。 Peringatan: Gempa kuat akan terjadi
よしん 余震 Setelah gempa	あとから来る地震 (2回目、3回目...の地震) Guncangan setelah yang pertama (yaitu ke-2, ke-3, dst)
つなみ 津波 Tsunami	とても大きくて速い波 Gelombang besar dan cepat
とうかい 倒壊する Runtuh	家や建物が壊れます。 Rumah dan bangunan akan runtuh.
けいほう 警報 Peringatan	災害が起きる前に危険を呼びかける強いお知らせ Pemberitahuan yang menginformasikan bencana akan terjadi.
けいかい 警戒する Waspada	準備します。気をつけます。 Dipersiapkan. Hati-hati
あんび かくにん 安否を確認する Konfirmasi keamanan	家族や友達がだいじょうぶか調べます。 Periksa untuk melihat apakah teman dan keluarga aman
ひなん 避難する Menyelamatkan diri	逃げます。 Melarikan diri/ Menyelamatkan diri.
ひなんじよ 避難所 Tempat berkumpul	安全のためにみんなが集まるところ (学校・体育館・公民館など) Zona aman yang ditunjuk untuk orang berkumpul (sekolah, pusat kebugaran, pusat komunitas)
きゅうえんぶつし 救援物資 Persediaan bantuan	避難所でもらう食べ物や服など Makanan dan pakaian disediakan di lokasi evakuasi
きゅうずい 給水 Persediaan air	水をもらうこと Menerima air
はいきゆう 配給 Distribusi makanan	食べ物などが決まった時間に配られること Distribusi porsi makanan pada waktu yang ditentukan
ただし 炊き出し Pembagian makanan	避難所などで作った食べ物を配ります。 Menyerahkan hidangan disiapkan di tempat Evakuasi.

ひなんじよ しら 避難所を調べる

地震や台風のときは、避難所(学校や公民館)へ逃げて下さい。避難所は家の近くにあります。避難所に食べ物、寝るところ、お知らせがあります。先に避難所の場所を調べておいて下さい。分からない時は、市役所や役場に聞いて下さい。

Periksa situs evakuasi

Selama gempa bumi dan topan, mohon berlindung di lokasi evakuasi terdekat (sekolah, pusat komunitas) Mereka harus dekat dengan rumah Anda, dan Anda dapat diberi makanan dan tempat untuk tidur, dan beberapa informasi. Periksa terlebih dahulu tempat lokasi evakuasi Anda berada. Untuk pertanyaan silahkan bertanya di pemerintah kota setempat.

ちず 地図



近くの避難所を調べて、書いておきましょう!

Peta

memeriksa dan memcatat tempat berkumpul.

ぼうさい 役立つ情報 **Informasi yang berguna untuk pencegahan bencana**

<p>おokayama ぼうさいポータル Situs Portal Okayama untuk Pencegahan Bencana</p>	<p>(日本語、English、中文、한글) http://www.bousai.pref.okayama.jp/bousai/</p> 
<p>おかやまけん がいこくじん じゅうほう 岡山県 外国人住民のため の防災ガイドブック Pemerintah Prefektur Okayama Buku Petunjuk Pencegahan Bencana bagi Warga Asing</p>	<p>(English、中文、한글、Português、Tiếng Việt) http://www.pref.okayama.jp/page/detail-31559.html</p> 
<p>しょうぼうぼうさいはくぶつかん 消防防災博物館 Museum Pencegahan Kebakaran dan Pencegahan Bencana</p>	<p>ぼうさい 防災パンフレット「地震に自信を」 (English、中文、한글、Português) https://www.bousaihaku.com/brochure/</p> 
<p>そうむしょうしょうぼうちよう 総務省消防庁 Badan Pemadam Kebakaran dan Penanggulangan Bencana</p>	<p>(日本語) http://www.fdma.go.jp/</p>  <p>(English) http://www.fdma.go.jp/en/</p> 

<p>きしやうちよう 気象庁 Badan Meteorologi Jepang</p>	<p>つなみぼうさいけいほう 津波防災啓発ビデオ「津波からにげる」 (日本語、English) http://www.jma.go.jp/jma/kishou/books/tsunami_dvd/</p> 
<p>いちざい じ ちたいこくさいか きやうかい (一財)自治体国際化協会 CLAIR</p>	<p>たげんごせいかつじやうほう 多言語生活情報 (15か国語) Panduan hidup multibahasa http://www.clair.or.jp/tagengo/</p> 
<p>NHK WORLD</p>	<p>しちやう 視聴アプリ Aplikasi untuk mendengarkan http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ja/app/</p> 